Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 75 (1978)
Heft: 10

Rubrik: Produits de la ruche

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Produits de la ruche

PRÉPARATIONS APITHÉRAPEUTIQUES AUX ACTIONS MÉDICAMENTEUSES ET NUTRITIVES FABRIQUÉES EN ROUMANIE

Pour une meilleure documentation de la population qui sollicite davantage d'informations sur les traitements apithérapeutiques, nous avons jugé utile de présenter la composition, l'action et le mode d'administration des produits apicoles et des préparations obtenues à partir d'eux.

Parmi les produits préparés dans les laboratoires du Complexe apicole de l'Association des éleveurs d'abeilles de la République socialiste de Roumanie et qui sont couramment commercialisés par le réseau territorial de l'association et mis au point pharmaceutique du secteur médical d'apithérapie de l'Institut d'APIMONDIA, nous mentionnons :

1. Dragées à la gelée royale

Stimulant biologique à action énergétique et régénératrice

Description du produit : La gelée royale est un produit naturel sécrété par les jeunes abeilles pour le nourrissement des larves et de la reine. Elle contient des quantités remarquables de protéines, lipides, glucides, vitamines, hormones, enzymes, sels minéraux, facteurs vitaux spécifiques, substances jouant le rôle de biocatalyseurs dans les processus de régénération des cellules, ayant une importante action physiologique. Les dragées à la gelée royale sont préparées par inclusion de la gelée royale dans du glycocolle, un acide aminé très utile à l'organisme, ayant le rôle de conserver les principes actifs, sensibles de la gelée royale. La croûte de sucre qui enrobe la dragée protège le mélange de gelée royale et de glycocolle contre l'action de la lumière, de l'humidité et d'autres agents physiques qui pourraient l'inactiver.

Indications : Stimulant biologique à action énergétique et régénératrice sur l'organisme. Il est recommandé lors des états de fatigue, surmenage, inappétence, états de surmenage physique et intellectuel, neurasthénie de supersollicitation), troubles du comportement, syndromes d'adaptation sociale et scolaire (caractérisés par la diminution de la capacité psychique) chez les jeunes pendant la période de puberté et de l'adolescence ainsi que chez les convalescents après les maladies aiguës. Il est également conseillé comme tonique général dans les maladies à évolution chronique, anémies, anorexies, etc. Il n'a pas d'effets secondaires et sous ce rapport n'a pas de contre-indications.

Posologie : en fonction de l'état clinique et de l'effet poursuivi : 3 à 6 dragées par jour pendant trois à cinq semaines, mais on peut l'administrer aussi dans des cures plus prolongées. On considère efficace une cure de 2 à 3 boîtes de dragées pour les enfants et pour les adultes de 5 à 6 boîtes par an. Les dragées sont prises aisément par les enfants grâce à leur goût doux, agréable.

Il est conseillé de remplacer pendant l'administration de la gelée royale le sucre dans l'alimentation par du miel de 30 à 60 g par jour.

Présentation : flacons de 20 dragées contenant 2 g de gelée royale pure, respectivement une dragée contient 0,10 g.

2. Vitadon

Comprimés à la gelée royale lyophilisée

Des comprimés préparés à la gelée royale lyophilisée, contenant dans leur composition du sucre farine. Chaque comprimé équivaut à 0,10 g de gelée royale naturelle. Les mêmes indications et posologie que pour les dragées à la gelée royale.

Il doit être conseillé surtout dans l'amaigrissement (accompagné d'asthénie physique), l'anorexie et comme tonique général dans les maladies à évolution clinique lente.

Il est livré en enveloppes de 10 comprimés contenant chacun 0,10 g de gelée royale.

3. Melcalcin

Produit granulé préparé avec de la gelée royale, du calcium et du miel

Description du produit : produit granulé contenant de la gelée royale, du glycérophosphate de calcium, du miel et des substances aromatiques, tous homogénéisés dans une masse sucrée, présentés sous forme de granules à goût doux, aromatisé.

Indications : le Melcalcin a une action stimulante et régénératrice sur le système nerveux. Aide la calcification des os chez les enfants pendant la période de croissance, contribuant au développement harmonieux de l'organisme.

En tant qu'aliment diététique il est facilement assimilable, indiqué lors des états de fatigue et surmenage et dans les fractures il hâte la guérison et la consolidation des os fracturés. Il est préparé avec un seuil d'assimilation élevé ; son action régénératrice et réconfortante tient aux principes biologiques de la gelée royale et du miel ; il rééquilibre le métabolisme hydro-électrolytique par l'adjonction du glycérophosphate de calcium.

Il est recommandé en tout premier lieu pour les enfants et les jeunes gens pendant la période de développement de l'organisme ainsi que pour les femmes pendant la grossesse et la lactation.

Il peut être utilisé dans les hypocalcémies constitutionnelles lors de la spasmophilie et de la tétanie par insuffisance parathyroïdienne.

Posologie : 2 à 3 cuillerées à café par jour pendant 2 à 3 semaines et ceci surtout pendant les saisons froides.

Présentation : granules sous emballages d'une contenance de 100 g.

4. Gelée royale lyophilisée, en flacons

Description du produit : la gelée royale est un produit glandulaire sécrété par les abeilles pour le nourrissement des larves royales.

La gelée royale lyophilisée contient tous les composants du produit naturel mais dans une forme stable et protégée contre l'altération qu'entraîne la conservation. La lyophilisation est faite d'après des méthodes scientifiques en assurant aux consommateurs un produit stable.

Indications : en tant que produit biologique concentré il est utilisé comme aliment diététique ayant des effets tonifiants et régénérateurs sur l'organisme.

Utilisé lors des états de fatigue, surmenage, asthénie, inappétence, convalescence et anémies.

Peut être utilisé sous forme de solution après dilution dans 10 ml d'eau pour

un flacon dont on prend de 1 à 3 ml par jour ou mélangée dans du miel (1 g de gelée royale pour 100 g de miel).

Elle peut être encore utilisée à la préparation de certains produits cosmétiques, mélangée à des crèmes ou lotions.

Il n'y a pas de contre-indications.

Présentation : en flacons de 1 g et de 2 g.

5. Gelée royale lyophilisée en ampoules (avec solvant)

Description du produit : gelée royale, produit glandulaire sécrété par les jeunes abeilles pour le nourrissement des larves et de la reine, lyophilisée et conservée en ampoules. Riche en matières protéiques, matières grasses, hydrates de carbone, sels minéraux et vitamines ; il contient encore des hormones, enzymes, facteurs vitaux spécifiques jouant le rôle de biocatalyseurs dans les processus intimes qui ont lieu dans les cellules, d'une grande importance physiologique.

Le Ministère de la santé — l'Institut d'hygiène et de santé publique de la République socialiste de Roumanie — a approuvé par la disposition N° 5165/2. VIII.1958 la commercialisation de la gelée royale en tant que produit alimentaire naturel superconcentré.

La gelée royale est lyophilisée dans le cadre de l'Association des éleveurs d'abeilles de la République socialiste de Roumanie par des méthodes scientifiques qui assurent aux consommateurs un produit stable préparé dans des conditions optima, présenté sous emballage de 10 ampoules à 0,2 g gelée royale lyophilisée chacune et 10 ampoules de solvant.

Indications : les mêmes que pour les dragées à la gelée royale, utilisées dans les mêmes maladies et troubles cliniques mais principalement dans les neurasthénies et convalescences.

La gelée royale lyophilisée est un produit biologique ayant un champ d'activité illimité, aux effets reconstituants, tonifiants et régénérateurs sur l'organisme humain, facilement assimilable. Elle ne présente pas de contre-indications.

Comme aliment diététique fortifiant à action énergétique elle est indiquée dans :

— les états de fatigue et surmenage, états d'anxiété, neurasthénie, anorexies et insomnies, pendant la période post-opératoire et de convalescence, dans les anémies, la tuberculose (la période de rétablissement) ;
— l'asthme bronchique, troubles de la circulation sanguine ;
— les affections du foie (hépatites), les pancréatites et pour l'amélioration de la formule du sang ;
— les maladies d'usure générale : arthritisme, goutte, athérosclérose, etc.
— les affections rénales ;
— certaines ulcérations stomacales (associée au miel) ;
— les insuffisances ovariennes.

Mode d'administration : la gelée royale lyophilisée est diluée avec le contenu de l'ampoule contenant le solvant en agitant pour l'homogénéisation et ensuite bue (elle est mise au moyen d'une pipette dans un petit verre). Il est recommandé de la tenir pendant quelques minutes sous la langue.

Présentation : des boîtes contenant 10 ampoules à 0,10 g de gelée royale naturelle et 10 ampoules de solvant.

6. Gelée royale homogénéisée dans du miel

Mélange de produits apicoles à l'état naturel

Description du produit : c'est une préparation réalisée par le mélange des deux substances, dans une proportion de 2 g de gelée royale au naturel et 100 g de miel. C'est un aliment à effet tonifiant et action énergétique.

Indications : fortifiant et reconstituant lors des convalescences, états de surmenage (états névrotiques de supersollicitations), dans la débilité physique des enfants, pendant la puberté et l'adolescence quand l'organisme a besoin d'une grande quantité de substances et principes biologiques actifs à valeur nutritive et énergétique. Les doses moyennes sont d'environ 5 g d'homogénat pour les enfants jusqu'à 10 ans et d'environ 10 g pour les jeunes et les adultes. On recommande en principe d'administrer le produit le matin, une heure environ avant le petit déjeuner, et de le maintenir sous la langue jusqu'à solubilisation complète.

La cuiller servant à l'administration ne sera pas en métal mais en bois, matière plastique, verre ou en os.

De préférence, la quantité indiquée pour un jour est administrée sous-lingual.

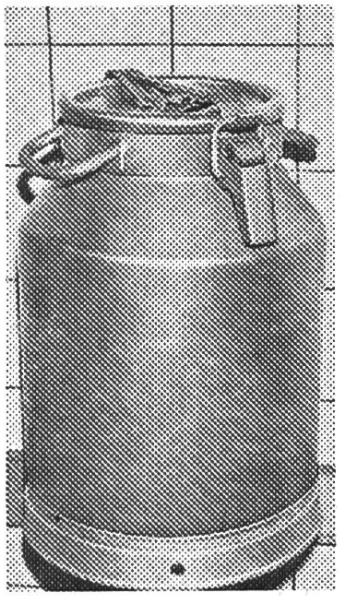
Après la consommation d'un pot contenant 2 g de gelée royale mélangée à 200 g de miel, on peut intercaler 7 jours de repos.

Il est recommandé d'homogénéiser le contenu du pot avant la consommation.

Le pot doit être rigoureusement fermé, gardé au frais ou tout au moins dans les conditions de la température ambiante.

Il est également recommandé de remplacer le sucre par du miel pendant le temps que l'on prend de la gelée royale.

Présentation : pots de 200 g. *Tiré d'« Apithérapie aujourd'hui ».*



A VENDRE
jusqu'à épuisement

BOUILLE EN ALU
sans étalonnage

Type A - contenu 40 litres Fr. 30.—
Type B - contenu 25 litres Fr. 25.—

par pièce, à partir de Bienne ;
dès 5 pièces, franco station.

NARIMPEX S.A., 2500 Bienne
Téléphone (032) 41 66 66.

POUR LE NOURRISSEMENT COMPLÉMENTAIRE EN OCTOBRE,

1 seule solution possible avec MIELO-CANDI

Livrable sur :

Cadres corps D-B, D-T env. 4,300 kg

Cadres Hausse D-B, D-T env. 2,300 kg

Cadres corps suisse (Burki) env. 4 kg

En cartons pour ruches Dadant env. 1 kg

En cartons pour ruches Suisse env. 1 kg

En blocs ronds pour Lienher 0,300 kg

En automne :

MIELO-CANDI, pour un nourrissement d'hiver simplifié, rapide, **en une seule fois,** sans pillage.
Par son action stimulante de longue durée, MIELO CANDI développe des bataillons de jeunes abeilles, condition essentielle d'un parfait hivernage.

EMPLOI : Pour la plupart des colonies, 2 grands cadres de Candi placés **derrière les partitions** suffisent pour l'hivernage. (Colonies à sec, donner 3 cadres.)

Hors saison, soit de mi-septembre à fin mars, placer les cadres de Candi **à l'intérieur** des partitions.

Le Candi en cartons peut être placé dans les bassins ou derrière les partitions ; pour les ruches Suisses (Burki), sur les cadres ou derrière la fenêtre.

Prix :

Fr.	4.90	4.80	4.70	4.50
Fr.	4.90	4.70	4.60	4.50

A vendre 15 colonies, ruches DB, en parfait état, traitées et soignées pour l'hiver.

S'adresser à : **Jean VIDONNE, 1248 Hermance, tél. (022) 51 15 75**

APICULTEURS !

Je mets à votre disposition, à Bienne, machine à mettre le miel en pots ; remplit 500 à 1000 pots à l'heure. Heure de machine, sans homme : Fr. 35.—.

Pour renseignements ou rendez-vous, téléphonez au (032) 25 71 44.